



Secretaría de Educación de Medellín

Institución Educativa Fe y Alegría Aures



“Educar para la vida con dulzura y firmeza”

Actividades de L. Castellana

Docente: Karina Puche Bustamante

Grado:8 periodo:1 fecha: marzo 2020

Tema: Literatura prehispánica.

Objetivo: Comprende características de la literatura prehispánica.

Analiza el mapa conceptual sobre literatura prehispánica.



1. Consulta las principales características de la cultura Maya, Azteca e Inca y diseña un cuadro comparativo.

Analiza el siguiente texto sobre POPOL VUH

POPOL VUH

El Popol Vuh (del k'iche' popol wuj: 'libro del consejo' o 'libro de la comunidad'; de popol, 'reunión', 'comunidad', 'casa común', 'junta' y similares; y wuj, 'libro') es una recopilación de narraciones míticas, legendarias e históricas del pueblo k'iche', el pueblo maya guatemalteco con mayor cantidad de población. El libro, de gran valor histórico y espiritual, ha sido llamado erróneamente Libro Sagrado o la Biblia de los mayas k'iche'. Está compuesto de una serie de relatos que tratan de explicar el origen del mundo, de la civilización, de diversos fenómenos que ocurren en la naturaleza.

Historia del «Popol Vuh» Se ha teorizado que la primera versión del Popol Vuh fue una obra escrita alrededor del año 1550 por un indígena que, luego de aprender a escribir con caracteres latinos, capturó y escribió la **recitación** oral de un anciano. Pero este hipotético autor «nunca revela la fuente de su obra escrita y en su lugar invita al lector a creer lo que quiera del primer folio recto»,^[2] para cuya escritura se vale de un «libro» antiguo, afirma fray Francisco Ximénez, primer traductor del libro. Si existiera tal documento, dicha versión habría permanecido oculta hasta el período 1701-1703, cuando Ximénez llegó a ser cura **doctrinero** de Santo Tomás Chichicastenango.

ORIGINALIDAD DEL POPOL VUH COMO TEXTO MAYA

Algunos arqueólogos se han esforzado en encontrar las narraciones del Popol Vuh en los **jeroglíficos** mayas del período prehispánico. Otros aseguran que fue escrito en lengua maya con caracteres latinos con base en la tradición oral en el siglo XVI o XVII. El texto de Ximénez procede ciertamente de la Época Colonial. Estudiosos como René Acuña han puesto en duda que el contenido reflejado en el Popol Vuh sea realmente maya, pues señala que «el Popol Vuh es un libro diseñado y ejecutado con conceptos occidentales. Su unidad de composición es tal que da pie para postular un solo recolector de las narraciones. Y no parece que este haya sido un **autodidacta** espontáneo nativo que redactó las memorias de su nación».^[6] Se debe tener en cuenta que el libro fue utilizado para **evangelizar** a los

indígenas en su momento. Para apoyar esta teoría se basa en ciertos errores de transcripción que comete Ximénez al trasladar el texto, lo cual revela su desconocimiento de la lengua k'iche'. Señala categóricamente Acuña: «Si la fidelidad con que Ximénez copió y tradujo el texto quiché fuera el criterio para establecer la autenticidad del Popol Vuh, habría, de inmediato, que declararlo falso [...] Enumerar en detalle todas las inexactitudes que Ximénez introdujo podría justificar un trabajo de páginas cuyo número no se puede cuantificar [...] Ante la imposibilidad de efectuar aquí un examen **pormenorizado** de las traducciones que hizo Ximénez del Popol Vuh, tendré que limitarme a decir que son desiguales y muy infieles y que el fraile omitió traducir un elevado porcentaje del texto. Mi apreciación se basa en el minucioso análisis comparativo que he realizado de las primeras 1,180 líneas del Popol Vuh con las dos versiones españolas de fray Francisco. Pero mi intención no está dirigida a desacreditar la competencia lingüística de este religioso, sino a poner de manifiesto que, con el escaso conocimiento de la lengua quiché que poseía, resulta natural que haya **desfigurado** la obra al copiarla».[7] Al poner en duda la capacidad de Ximénez de manejar la lengua maya surge la duda lógica de si el Popol Vuh es un texto original maya, puesto que en la actualidad solo se cuenta con la versión de dicho religioso. En este punto, un crítico ha llegado a la conclusión de que «no está suficientemente establecida la medida de la interacción que Ximénez tiene con el texto [...] y sin discutir lo que pudiera constituir un discurso indígena auténtico, por lo menos se pueden identificar algunas de las ideas contenidas en el primer folio recto como no totalmente indígenas».[2] Es posible cuestionar la existencia de un libro original de procedencia prehispánica,[8] lo que llevaría a la conclusión lógica de que fue escrito con apoyo de la **tradición oral**. Su muy cercana **analogía** con el Génesis de la Biblia hace pensar que su escritura estuvo dirigida por los **frailes**. Asimismo, la aparición de las genealogías, que se extienden hasta la Época Colonial, imposibilita la afirmación de que el original que copió Ximénez pertenezca al período prehispánico.

https://s3.amazonaws.com/academia.edu.documents/58934067/Popol_Vuh.pdf?response-content-disposition=inline%3

De acuerdo al texto anterior, responde las preguntas 2,3 Y 4.

2. ¿En qué consiste popol Vuh?
3. ¿Qué relación hay entre Popol Vuh y la literatura prehispánica?
4. ¿Por qué algunos estudiosos ponen en duda el origen Maya del Popol Vuh?
5. Consulta en el diccionario, la definición de las palabras en negrilla del texto anterior.